

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:2

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                                          |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy został wezwany zaś on zaczął oskarżać Tertullus mówiąc wielki pokój osiągając z powodu ciebie i wszystkie pomyślnie gdy stają się narodowi temu z powodu twojego starania                  |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | A gdy został wezwany, Tertullus zaczął oskarżać, mówiąc: Wiele pokoju zażywamy dzięki tobie i reformom mającym miejsce w tym narodzie za sprawą twojej przezorności.* <sup>1)</sup>            |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | (Gdy został zawołany) zaś on, zaczął oskarżać Tertullos mówiąc: "Wielki pokój osiągnąwszy z powodu ciebie i wyprostowania* (gdy stawają się) ludowi temu z powodu twojej troski, <sup>2)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Gdy został wezwany zaś on zaczął oskarżać Tertullus mówiąc wielki pokój osiągając z powodu ciebie i wszystkie pomyślnie gdy stają się narodowi temu z powodu twojego starania                  |

<sup>1)</sup> Było to pochlebstwo; Feliks stłumił bunt, mimo że, jak pisze Tacyt, potajemnie popierał zbójców i dzielił się z nimi łupami. Żydzi donieśli o tym Neronowi, a ten go odwołał. Wspomnienie o pokoju miało nastawić Feliksa przeciw Pawłowi, jako burzycielowi tego pokoju (<x>510 24:2</x>L.).

<sup>2)</sup> Tu o wyprostowaniu spraw publicznych.